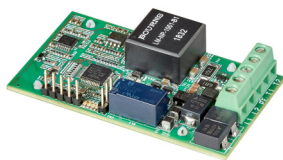


I - Interfaccia linea telefonica
GB - Telephone line interface
F - Interface de ligne téléphonique
D - Telefonleitungsschnittstelle
عربي - واجهة خط الهاتف



• Manuale completo
 • Complete manual
 • Manuel complet
 • Ungekürztes Handbuch
 • دليل المستخدم كامل



• LEGENDA • LEGEND • LÉGENDE • LEGENDE • مفتاح

A	L1 L2	• Linea telefonica entrante • Telephone line in • Ligne téléphonique entrante • Eingehende Telefonleitung • خط هاتف وارد
B	PE	• Collegamento di terra • Ground connection • Branchement de terre • Erdanschluss • توصيل أرضي
C	T1 T2	• Linea telefonica uscente • Telephone line out • Ligne téléphonique sortante • Ausgehende Telefonleitung • خط هاتف صادر
D	PU	• LED rosso impegno linea telefonica • Red telephone line busy LED • LED rouge de ligne téléphonique occupée • Rote LED besetzte Telefonleitung • صمام ثنائي باعث للضوء أحمر خط هاتف مشغول
E	L	• LED verde presenza linea telefonica • Green telephone line LED • LED vert de présence de la ligne téléphonique • Grüne LED Telefonleitung • صمام ثنائي باعث للضوء أخضر وجود خط هاتف
F	R	• LED giallo rilevamento segnale di RING • Yellow RING signal detection LED • LED jaune détection du signal RING • Gelbe LED RING-Signal • صمام ثنائي باعث للضوء أصفر للكشف عن رنة
G	O	• LED rosso generazione del tono DTMF uscente • Red LED outgoing DTMF tone generation • LED rouge émission de la tonalité DTMF sortante • Rote LED Erzeugung des ausgehenden DTMF-Tonsignals • صمام ثنائي باعث للضوء أحمر يولد نغمة DTMF صادرة
H	I	• LED verde riconoscimento del tono DTMF entrante • Green LED recognition of incoming DTMF tone • LED vert reconnaissance de la tonalité DTM entrante • Grüne LED Erkennen des eingehenden DTMF-Tonsignals • صمام ثنائي باعث للضوء أخضر كشف نغمة DTMF الواردة
K		• Fori per distanziali in nylon • Holes for nylon spacers • Orifices pour entretoises en nylon • Bohrungen für Abstandshalter aus Nylon • ثقوب لفواصل النايلون

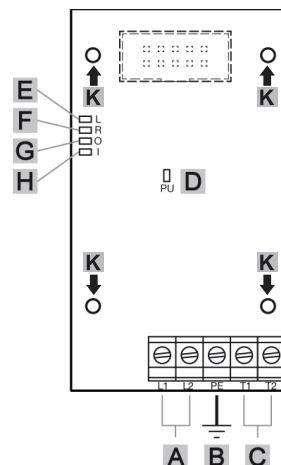
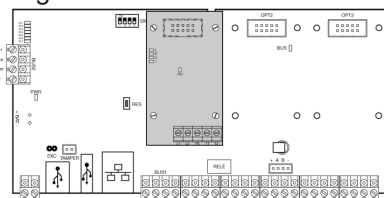


Fig 1



• CARATTERISTICHE TECNICHE • TECHNICAL FEATURES • CARACTERISTIQUES TECHNIQUES • TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN • خصائص تقنية

• Tensione nominale di alimentazione • Nominal supply voltage • Tension nominale d'alimentation • Nennversorgungsspannung • جهد الإمداد الاسمي		13,8 Vcc
• Tensione di funzionamento • Operating voltage • Tension de fonctionnement • Betriebsspannung • جهد التشغيل		10 ÷ 14,5 Vcc
• Corrente nominale assorbita • Rated absorbed current • Courant absorbé nominal • Bemessungsstromaufnahme • التيار الاسمي الممتص	• Stand-by	15 mA
	• In comunicazione attiva (max) • In active communication (max) • En communication active (max) • In aktiver Kommunikation (max) • اتصال مفعل (حد أقصى)	17 mA (13,8 Vcc)
• Dimensioni (L x H) • Dimensions (L x H) • Dimensions (L x H) • Maße (L x H) • الأبعاد (الطول × الارتفاع)		40 x 70 mm
• Classificazione secondo la EN50136-2 • Classification according to EN50136-2 • Classement selon la EN50136-2 • Klassifizierung nach EN50136-2 • التصنيف طبقا ل EN50136-2		SP2-DP1

I In questo documento sono riportate solo alcune indicazioni essenziali sul prodotto. Per maggiori informazioni fare riferimento ai manuali della centrale MEDEA.

DESCRIZIONE GENERALE

ILT700 è un'interfaccia che consente di collegare la centrale MEDEA alle reti di comunicazione analogica PSTN. L'interfaccia può riprodurre messaggi vocali precompilati e ricevere e inviare toni DTMF per comunicazioni digitali. Può stabilire una comunicazione verso una postazione remota di ricezione allarmi (centro di gestione) tramite codifica DTMF a toni (protocollo SIA Contact ID DC05) su canale fonico. L'interfaccia viene alloggiata direttamente sulla scheda CPU della centrale.

MONTAGGIO

ATTENZIONE! Inserire l'interfaccia solo a centrale **non alimentata (rete e batteria sconnesse)**.

Inserire i 4 distanziali di nylon in dotazione negli appositi fori dell'interfaccia.

Collocare la scheda nella posizione OPT1 della CPU (vedi Fig. 1) allineando con cura entrambi i connettori e i 4 distanziali esercitando un'adeguata pressione fino ad incastro avvenuto. E' comunque possibile utilizzare in alternativa le posizioni OPT2/OPT3.

COLLEGAMENTO PE

Collegare il conduttore di terra (cavo giallo-verde) al morsetto PE dell'interfaccia. Il collegamento deve essere effettuato anche in caso di centrale in box in ABS.

COLLEGAMENTO LINEA TELEFONICA

La centrale MEDEA deve essere il primo apparecchio sulla linea entrante, per poter escludere tutti gli altri in caso di generazione di allarme. Collegare la linea telefonica entrante ai morsetti L1 e L2 (la polarità è indifferente). Collegare gli apparecchi telefonici a valle ai morsetti T1 e T2 (la polarità è indifferente).

CONFORMITA' EN50136-2

Per garantire la conformità alla EN50136-2 nella configurazione dell'interfaccia è necessario abilitare il controllo della linea con un tempo non superiore a 25h.

DP1 garantito con: interfaccia ILT-700 primario e connessione LAN o interfaccia IT700-GSM alternativo, con test periodico non superiore a 25h abilitato.

This document contains only essential information about the product. Refer to the manuals of the MEDEA panel for more information.

GENERAL DESCRIPTION

ILT700 is an interface for connecting the MEDEA control panel to PSTN analogue communication networks. The interface can play pre-recorded voice messages and receive and send DTMF tones for digital communication. It can establish communication with a remote alarm receiving station (management unit) by DTMF tone coding (SIA Contact ID DC05 protocol) on a phonic channel. The interface is housed directly on the CPU board of the control panel.

ASSEMBLY

IMPORTANT Insert the interface only when the control panel is **not powered (mains and battery disconnected)**.

Insert the 4 nylon spacers supplied into the holes provided on the interface.

Place the board in the OPT1 position of the CPU (see Fig. 1) Carefully aligning both connectors and the 4 spacers, applying adequate pressure until they engage. OPT2/OPT3 positions can be used as an alternative.

PE CONNECTION

Connect the earth conductor (yellow-green cable) to the PE terminal of the interface. The connection must also be made in the case of a control panel in an ABS box.

TELEPHONE LINE CONNECTION

The MEDEA control panel must be the first device on the incoming line to be able to exclude all the others in the event of an alarm being generated. Connect the incoming telephone line to terminals **L1** and **L2** (the polarity is irrelevant). Connect the downstream telephone sets to terminals **T1** and **T2** (the polarity is irrelevant).

EN50136-2 COMPLIANCE

The line control must be enabled with a time not exceeding 25h to ensure compliance with EN50136-2 in the configuration of the interface. DP1 is guaranteed with: Primary ILT-700 interface and LAN connector or alternative IT700-GSM interface, with periodic test not exceeding 25h enabled.

Le présent document contient quelques indications essentielles sur le produit. Pour plus de renseignements, se reporter aux manuels de la centrale MEDEA.

DESCRIPTION GÉNÉRALE

ILT700 est une interface permettant de connecter la centrale MEDEA aux réseaux de communication analogique PSTN. L'interface peut reproduire des messages vocaux préprogrammés et recevoir ou envoyer des tonalités DTMF pour les communications numériques. Elle peut établir la communication avec un poste distant de réception des alarmes (centre de gestion) par codage DTMF à tonalités (protocole SIA Contact ID DC05) sur canal phonique. L'interface est directement logée sur la carte CPU de la centrale.

MONTAGE

ATTENTION ! La pose de l'interface doit se faire uniquement lorsque la centrale **n'est pas alimentée (alimentation secteur et batteries débranchées)**.

Insérer les quatre entretoises en nylon (livrées) dans les orifices prévus à cet effet sur l'interface.

Positionner la carte dans l'emplacement OPT1 de la CPU (voir Fig. 1), en veillant à aligner les deux connecteurs et les quatre entretoises en exerçant une pression suffisante pour les encastrer. Il est néanmoins possible d'utiliser en alternative les emplacements OPT2/OPT3.

BRANCHEMENT PE

Brancher le conducteur de terre (câble jaune-vert) sur la borne PE de l'interface. Ce branchement doit être réalisé aussi en cas de centrale dans box ABS.

BRANCHEMENT DE LA LIGNE TÉLÉPHONIQUE

La centrale MEDEA doit être le premier appareil sur la ligne entrante, afin de pouvoir exclure tous les autres en cas d'émission d'une alarme. Brancher la ligne téléphonique entrante sur les bornes **L1** et **L2** (la polarité est indifférente). Brancher les appareils téléphoniques en aval des bornes **T1** et **T2** (la polarité est indifférente).

CONFORMITÉ EN50136-2

Pour garantir la conformité à la norme EN50136-2, dans la configuration de l'interface, il est nécessaire d'habiller le contrôle de la ligne avec une durée ne dépassant pas 25 heures. DP1 garanti avec : interface ILT-700 primaire et connexion LAN ou interface IT700-GSM alternative, avec test périodique non supérieur à 25 heures habilité.

In diesem Dokument sind nur einige wesentliche Angaben zum Produkt enthalten. Wegen weiterer Informationen beziehen Sie sich bitte auf die Handbücher der Zentrale MEDEA.

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Die ILT700 ist eine Schnittstelle, die den Anschluss der Zentrale MEDEA an Netzwerke der analogen Festnetz Kommunikation gestattet. Die Schnittstelle kann vor-kompilierte Sprachnachrichten wiedergeben und DTMF-Tonsignale für digitale Kommunikationen empfangen und versenden. Sie kann eine Kommunikation zu einer standortfernen Alarmempfangsstelle (Verwaltungszentrum) mittels DTMF-Codierung mit Tonsignalen (Protokoll SIA Contact ID DC05) auf Gesprächskanal herstellen. Die Schnittstelle wird direkt auf der CPU-Karte der Zentrale untergebracht.

MONTAGE

ACHTUNG! Die Schnittstelle nur bei nicht mit Strom versorgter (Netzstrom und Batterie nicht angeschlossen) Zentrale einsetzen. Die 4 Abstandhalter aus Nylon aus dem Lieferumfang in die dafür vorgesehenen Bohrungen der Schnittstelle einsetzen.

Die Karte in der Position OPT1 der CPU unterbringen (siehe Abb. 1) und dabei vorsichtig beide Verbinder und die 4 Abstandhalter ausrichten und angemessen Druck ausüben, bis die Steckverbindung hergestellt ist. Es ist in jedem Fall möglich alternativ dazu die Positionen OPT2/OPT3 zu verwenden.

ERDANSCHLUSS (PE)

Den Erdleiter (gelb-grüner Draht) an die PE-Klemme der Schnittstelle anschließen. Der Anschluss muss auch im Fall von Zentralen in ABS-Gehäuse erfolgen.

TELEFONLEITUNGSANSCHLUSS

Die Zentrale MEDEA muss das erste Geräte auf der eingehenden Leitung sein, um alle anderen im Fall der Alarmauslösung ausschließen zu können. Die eingehende Telefonleitung an die Klemmen L1 und L2 anschließen (die Polarität ist unerheblich). Die Telefonapparate den Klemmen T1 und T2 nachgeschaltet anschließen (die Polarität ist unerheblich).

KONFORMITÄT MIT EN 50136-2

Um bei der Konfiguration der Schnittstelle die Konformität mit EN 50136-2 zu garantieren, muss die Kontrolle der Leitung mit einem Zeitraum von nicht mehr als 25 Stunden aktiviert werden. DP1 garantiert mit: Hauptschnittstelle ILT-700 und LAN-Verbindung oder alternativ Schnittstelle IT700-GSM mit regelmäßigem Test von nicht über 25 Stunden Aktivierung.

تحتوي هذا الوثيقة على بعض المعلومات الأساسية فقط عن المنتج. لمزيد من المعلومات، راجع أدلة المستخدم الخاصة بوحدة التحكم المركزية MEDEA.

مواصفات عامة

ILT700 هي واجهة تتيح لك توصيل بوحدة التحكم المركزية MEDEA بشبكات الاتصال التناظرية PSTN. يمكن للواجهة إصدار رسائل صوتية معدة مسبقاً واستقبال وإرسال نغمات DTMF الخاصة بالاتصالات الرقمية. يمكنه إنشاء اتصال مع محطة استقبال الإنذار عن بُعد (مركز الإدارة) عبر ترميز نغمة DTMF (بروتوكول SIA Contact ID DC05) على القناة الصوتية. تثبت القناة مباشرة على لوحة وحدة المعالجة المركزية CPU الخاصة بوحدة التحكم المركزية.

التركيب

انتباه ! أدخل الواجهة في وحدة التحكم المركزية فقط وهي مفصولة عن التيار (الشبكة والبطارية مفصولان). أدخل فواصل النايلون الأربعة المتوفرة في ثغوب الواجهة المناسبة لها.

ضع اللوحة في وضع OPT1 لوحدة المعالجة المركزية (انظر الشكل 1)، وقم بمحاذاة كل من الموصلات والفواصل الأربعة بعناية، مع ممارسة الضغط الكافي حتى تستقر في مكانها. كما يمكن كذلك استخدام أوضاع OPT2 / OPT3 كبديل.

توصيل PE

قم بتوصيل الموصل الأرضي (كابل أصفر أخضر) بوصلة PE الخاص بالواجهة. يجب أيضاً إجراء التوصيل في حالة وجود وحدة تحكم مركزية في صندوق ABS.

اتصال خط الهاتف

يجب أن تكون وحدة التحكم المركزية MEDEA هي الجهاز الأول على الخط الوارد، من أجل استبعاد جميع الأجهزة الأخرى في حالة حدوث إنذار. قم بتوصيل خط الهاتف الوارد بأطراف **L1** و **L2** (قطبية محايدة). قم بتوصيل أجهزة الهاتف المتلقية للمعلومات بالوصلات **T1** و **L2** (قطبية محايدة).

مطابقة EN50136-2

لضمان المطابقة مع EN50136-2 في تهيئة الواجهة، من الضروري تمكين التحكم في الخط بوقت لا يتجاوز 25 ساعة. يتم ضمان DP1 مع: واجهة ILT-700 الأساسية وتوصيل LAN أو واجهة IT700-GSM البديلة، مع تمكين اختبار دوري لا يتجاوز 25 ساعة.